



Malagasy (fiteny malagasy)

## Fombafomba fampidirana

Famantarana ny lakroa

Amin'ny anaran 'ny Ray sy ny  
Zanaka ary ny Fanahy Masina.

Amena

Miarahaba

Ny fahasoavan'i Jesosy Kristy  
Tomponentsika, ary ny  
fitiavan'Andriamanitra, ary ny  
firaisana amin'ny Fanahy Masina ho  
aminareo rehetra.

Ary amin'ny fanahinao.

ASA FOTOTRA

Ry rahalahy (rahalahy sy anabavy),  
andeha isika hankasitraka ny  
fahotantsika, Ary alao ho toy izany  
ny tenantsika mba hankalazana ny  
misterin'ny masina.

Miady amin'Andriamanitra Tsi-toha  
aho Ary aminao, ry rahalahiko sy  
anabaviko, Nanota be aho, Ao an-  
tsaiko sy amin'ny teniko, Amin'ny  
zavatra nataoko sy tamin'ny zavatra  
tsy nataoko, amin'ny alàlan'ny  
hadisoako, amin'ny alàlan'ny  
hadisoako, amin'ny alàlan'ny  
fahadisoako be indrindra; koa  
mangataka an'i Maria sambatra aho,  
Ny anjely sy ny olona masina  
rehetra, Ary ianao, ry rahalahiko sy  
rahavaviko, Mba hivavahana ho an'i  
Jehovah Andriamanitsika.

German (Deutsch)

## Einführungsriten

Zeichen des Kreuzes

Im Namen des Vaters und des  
Sohnes und des Heiligen  
Geistes.

Amen

Gruß

Die Gnade unseres Herrn Jesus  
Christus, und die Liebe Gottes,  
und die Gemeinschaft des  
Heiligen Geistes Sei bei euch  
allen.

Und mit deinem Geist.

Beulenakt

Brüder (Brüder und  
Schwestern), lass uns unsere  
Sünden anerkennen, und  
bereiten Sie uns so vor, die  
heiligen Geheimnisse zu feiern.

Ich gestehe dem allmächtigen  
Gott Und für dich, meine Brüder  
und Schwestern, dass ich sehr  
gesündigt habe, in meinen  
Gedanken und in meinen  
Worten, in dem, was ich getan  
habe und was ich nicht getan  
habe, durch meine Schuld,  
durch meine Schuld, durch  
meine schwerwiegendste  
Schuld; Deshalb frage ich  
gesegnete Maria immer, immer  
zu virgen, alle Engel und  
Heiligen, und du, meine Brüder  
und Schwestern, für mich zu

Malagasy (fiteny malagasy)

Enga anie Andriamanitra Mahery  
Indrindra hamindra fo amintsika,  
Mamelà ny helokay, ary ento aty  
amin'ny fiainana mandrakizay isika.

Amena

Kyrie

Tompo ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Kristy ô, mamindrà fo.

Kristy ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Gloria

Voninahitra any amin'ny avo  
indrindra ho an'Andriamanitra, ary  
fiadanana ho etỳ ambonin'ny tany  
ho an'ny olona tsara sitrapo. Midera  
Anao izahay, mitahy anao izahay,  
midera anao izahay, manome  
voninahitra Anao izahay, misaotra  
Anao izahay noho ny voninahitrao  
lehibe, Tompo Andriamanitra,  
Mpanjaka any an-danitra,  
Andriamanitra Ray Tsitoha ô. Jesoa  
Kristy Tompo, Zanakà Lahitokana,  
Tompo Andriamanitra,  
Zanak'ondrin'Andriamanitra, Zanaky  
ny Ray, manaisotra ny fahotan'izao  
tontolo izao ianao, mamindrà fo  
aminay; manaisotra ny fahotan'izao  
tontolo izao ianao, raiso ny vavakay;  
mipetraka eo an-tanana  
ankavanan'ny Ray ianao, mamindrà  
fo aminay. Fa Hianao irery ihany no  
Masina, ianao irery ihany no Tompo,

German (Deutsch)

dem Herrn, unserem Gott, zu  
beten.

Möge der allmächtige Gott  
gnädig uns uns, vergib uns  
unsere Sünden, Und bringen Sie  
uns zum ewigen Leben.

Amen

Kyrie

Herr, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

Christus, Gnade.

Christus, Gnade.

Herr, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

Gloria

Ehre sei Gott in der Höhe, und  
auf Erden Frieden zu Menschen  
mit gutem Willen. Wir loben  
dich, Wir segnen dich, Wir lieben  
dich, Wir verherrlichen Sie, Wir  
danken Ihnen für Ihren großen  
Ruhm, Herr Gott, himmlischer  
König, O Gott, allmächtiger  
Vater. Herr Jesus Christus, nur  
gezeugtem Sohn, Herr Gott,  
Lamm Gottes, Sohn des Vaters,  
Sie nehmen die Sünden der Welt  
weg, habe Gnade mit uns; Sie  
nehmen die Sünden der Welt  
weg, empfangen unser Gebet;  
Sie sitzen zur rechten Hand des  
Vaters, habe Gnade mit uns. Für  
Sie allein sind die Heiligen, Du  
allein bist der Herr, Sie allein  
sind am höchsten, Jesus  
Christus, Mit dem Heiligen Geist,

## Malagasy (fiteny malagasy)

Ianao irery no Avo indrindra, Jesoa  
Kristy, miaraka amin'ny Fanahy  
Masina, amin'ny  
voninahitr'Andriamanitra Ray.  
Amena.

manangona

**Andeha isika hivavaka.**

Amena.

## Liturgy ny teny

Famakiana voalohany

Ny tenin'ny Tompo.

Isaorana anie Andriamanitra.

Salamo

Famakiana faharoa

Ny tenin'ny Tompo.

Isaorana anie Andriamanitra.

filazantsara

**Homba anao anie ny Tompo.**

Ary amin'ny fanahinao.

**Vakiteny avy amin'ny Evanjely**

**Masina nosoratan'i N.**

Voninahitra anie ho anao, Tompo ô

**Ny Filazantsaran'ny Tompo.**

Isaorana anie ianao Jesosy Kristy  
Tompo.

Profical of Finoana

mino an'Andriamanitra iray aho, ny  
Ray tsitoha, mpanao ny lanitra sy ny  
tany, ny zavatra rehetra hita sy tsy  
hita. Mino an'i Jesosy Kristy Tompo  
iray aho, ny Zanaka  
Lahitokan'Andriamanitra, nateraky  
ny Ray talohan'ny taona rehetra.  
Andriamanitra avy  
amin'Andriamanitra, Hazavana avy

## German (Deutsch)

in der Herrlichkeit Gottes, dem  
Vater. Amen.

Sammeln

**Lass uns beten.**

Amen.

## Liturgie des Wortes

Erste Lesung

Das Wort des Herrn.

Gott sei Dank.

Antwortpsalm

Zweite Lesung

Das Wort des Herrn.

Gott sei Dank.

Evangelium

**Der Herr sei mit dir.**

Und mit deinem Geist.

**Eine Lesung aus dem Heiligen  
Evangelium nach N.**

Ruhm dir, o Herr

**Das Evangelium des Herrn.**

Lob dir, Herr Jesus Christus.

Glaubensbekenntnis

Ich glaube an einen Gott, der  
Vater, der Allmächtige,  
Hersteller von Himmel und Erde,  
ausgerechnet sichtbar und  
unsichtbar. Ich glaube an einen  
Herrn Jesus Christus, der einzig  
ge vornommene Sohn Gottes,  
Geboren aus dem Vater vor  
allen Altersgruppen. Gott von

### Malagasy (fiteny malagasy)

amin'ny hazavana, Andriamanitra marina avy amin'Andriamanitra marina, nateraka, tsy natao, mitovy amin'ny Ray; Izy no nahariana ny zavatra rehetra. Ho antsika olombelona sy ho famonjena antsika dia nidina avy tany an-danitra Izy, ary tamin'ny alalan'ny Fanahy Masina no nahatongavan'i Maria Virjiny ho nofo, ary tonga olombelona. Nohomboana tamin'ny hazo fijaliana Izy noho ny amin'ny fitondran'i Pontio Pilato, niaritra fahafatesana izy ka nalevina, ary nitsangana tamin'ny andro fahatelo mifanaraka amin'ny Soratra Masina. Niakatra tany an-danitra Izy ary mipetraka eo an-kavanan'ny Ray. Ho avy indray amim-boninahitra Izy hitsara ny velona sy ny maty ary tsy hanam-pahataperana ny fanjakany. Mino ny Fanahy Masina aho, Tompo, Mpanome aina, izay avy amin'ny Ray sy ny Zanaka, izay tompoina sy omem-boninahitra miaraka amin'ny Ray sy ny Zanaka, izay niteny tamin'ny alalan'ny mpaminany. Mino ny Fiangonana iray, masina, katolika ary apostolika aho. Manaiky Batemy iray aho ho famelan-keloka ary manantena ny fitsanganan'ny maty aho ary ny fiainan'izao tontolo izao ho avy. Amena.

toriteny

Vavaka Universal

### German (Deutsch)

Gott, Licht von Licht, Wahrer Gott von wahren Gott, Gezeugt, nicht gemacht, konsubstantial mit dem Vater; durch ihn wurden alle Dinge gemacht. Für uns Männer und für unsere Erlösung kam er vom Himmel herunter, und durch den Heiligen Geist war inkarniert der Jungfrau Maria, und wurde Mann. Für unseretwillen wurde er unter Pontius Pilatus gekreuzigt, Er erlitt den Tod und wurde begraben, und stieg am dritten Tag wieder auf gemäß den heiligen Schriften. Er stieg in den Himmel auf und sitzt zur rechten Hand des Vaters. Er wird wieder in Ruhm kommen die Lebenden und die Toten beurteilen Und sein Königreich wird kein Ende haben. Ich glaube an den Heiligen Geist, den Herrn, den Geber des Lebens, wer geht vom Vater und dem Sohn vor, Wer mit dem Vater und dem Sohn ist verehrt und verherrlicht, wer hat durch die Propheten gesprochen. Ich glaube an eine, heilige, katholische und apostolische Kirche. Ich gestehe eine Taufe für die Vergebung der Sünden Und ich freue mich auf die Auferstehung der Toten und das Leben der Welt. Amen.

Predigt

Universelles Gebet

Malagasy (fiteny malagasy)

**Mivavaka amin'ny Tompo izahay.**

Tompo ô, henoy ny vavakay.

## Liturgie an'ny Eokaristia

### Offertory

Isaorana anie Andriamanitra mandrakizay.

**Mivavaha, ry rahalahy (rahalahy sy anabavy), fa ny fanatitro sy ny anao mety ho eken'Andriamanitra, ny Ray tsitoha.**

Enga anie ny Tompo hankasitraka ny fanatitra atolotra anareo noho ny fiderana sy ny voninahitry ny anarany, ho tombontsoantsika ary ny soa ho an'ny Fiangonany masina rehetra.

Amena.

Vavaka Eokaristia

**Homba anao anie ny Tompo.**

Ary amin'ny fanahinao.

**Asandrato ny fonareo.**

Manandratra azy ireo ho an'ny Tompo isika.

**Aoka isika hisaotra an'i Jehovah Andriamanitsika.**

Marina sy marina izany.

Masina, Masina, Masina Tompo Andriamanitry ny maro. Fenô ny voninahitrao ny lanitra sy ny tany. Hosana any amin'ny avo indrindra. Isaorana anie izay avy amin'ny anaran'ny Tompo. Hosana any amin'ny avo indrindra.

German (Deutsch)

**Wir beten zum Herrn.**

Herr, höre unser Gebet.

## Liturgie der Eucharistie

### Offertorium

Gesegnet sei Gott für immer.

**Beten, Brüder (Brüder und Schwestern), dass mein Opfer und deines kann für Gott akzeptabel sein, der allmächtige Vater.**

Möge der Herr das Opfer an Ihren Händen akzeptieren Für das Lob und die Herrlichkeit seines Namens, Für unser Gut und das Wohl seiner heiligen Kirche.

Amen.

Eucharistisches Gebet

**Der Herr sei mit dir.**

Und mit deinem Geist.

**Hebe deine Herzen hoch.**

Wir heben sie zum Herrn.

**Lassen Sie uns dem Herrn unserem Gott danken.**

Es ist richtig und gerecht.

Heiliger, heiliger, heiliger Herr, Gott der Heerscharen. Himmel und Erde sind voll von deiner Herrlichkeit. Hosanna am höchsten. Gesegnet ist derjenige, der im Namen des Herrn kommt. Hosanna am höchsten.

Malagasy (fiteny malagasy)

**Ny misterin'ny finoana.**

Ambaranay ny Fahafatesanao,  
Tompo ô, ary manambara ny  
Fitsangananao amin'ny maty  
mandra-pahatonganao indray. Na:  
Rehefa mihinana an'ity Mofo ity isika  
ary misotro ity kapoaka ity,  
manambara ny Fahafatesanao  
izahay, Tompo ô, mandra-  
pahatonganao indray. Na: Vonjeo  
izahay, ry Mpamonjy izao tontolo  
izao, fa noho ny Hazofijalianao sy ny  
Fitsangananao tamin'ny maty efa  
nanafaka anay Hianao.

Amena.

Fombam-piombonana

**Amin'ny didin'ny Mpamonjy ary  
noforonin'ny  
fampianaran'Andriamanitra, dia  
sahy miteny isika hoe:**

Rainay izay any an-danitra,  
hohamasinina anie ny anaranao; ho  
tonga anie ny fanjakanao, ho  
tanteraka ny sitraponao ety an-tany  
tahaka ny any an-danitra. Omeo  
anay anio ny hanina sahaza anay,  
ary mamelà ny helokay, tahaka ny  
namelanay izay meloka taminay; ary  
aza mitondra anay ho amin'ny  
fakam-panahy, fa manafaha anay  
amin'ny ratsy.

**Jehovah ô, mifona aminao izahay,  
vonjeo amin'ny ratsy rehetra izahay,  
omeo fahasoavana anie ny  
fiadanana amin'ny andronay, fa  
noho ny famindram-ponao, mety ho  
afaka amin'ny ota mandrakariva**

German (Deutsch)

**Das Geheimnis des Glaubens.**

Wir verkünden deinen Tod, o  
Herr, und bekennen Sie sich Ihre  
Auferstehung bis du wieder  
kommst. Oder: Wenn wir dieses  
Brot essen und diese Tasse  
trinken, Wir verkünden deinen  
Tod, o Herr, bis du wieder  
kommst. Oder: Rette uns, Retter  
der Welt, Denn durch Ihr Kreuz  
und Ihre Auferstehung Sie  
haben uns freigelassen.

Amen.

Gemeinschaftsritus

**Im Befehl des Erretters und  
gebildet durch göttliche Lehre,  
wir wagen wir zu sagen:**

Vater unser, der du bist im  
Himmel, Hallowed sei dein  
Name; euer Königreich komme,  
Dein Wille geschehe auf Erden  
wie es im Himmel ist. Gib uns  
heute unser tägliches Brot, und  
vergib uns unsere  
Übertretungen, wie wir denen  
vergeben, die gegen uns treten;  
und führen uns nicht in  
Versuchung, sondern erlöse uns  
von dem Bösen.

**Liefere Sie uns, Herr, wir beten,  
von jedem Bösen, gnädig zu  
Frieden in unseren Tagen, das,  
durch die Hilfe Ihrer  
Barmherzigkeit, Wir können  
immer frei von Sünde sein und**

## Malagasy (fiteny malagasy)

isika ary voaro amin'ny fahoriana rehetra, eo am-piandrasana ny fanantenana sambatra ary ny fihavian' i Jesosy Kristy, Mpamonjy antsika.

Ho an'ny fanjakana, Anao ny hery sy ny voninahitra ankehitriny sy mandrakizay.

Jesosy Kristy Tompo ô, izay nilaza tamin'ny Apostoly hoe: Fiadanana no avelako ho anareo, ny fiadanako no omeko anareo, aza mijery ny fahotantsika, fa amin'ny finoana ny Fiangonanao, ary omeo fiadanana sy firaisan-kina izy araka ny sitraponao. Izay velona sy manjaka mandrakizay mandrakizay.

Amena.

Ny fiadanan'ny Tompo ho aminareo mandrakariva.

Ary amin'ny fanahinao.

Aoka isika hifanolotra famantarana ny fiadanana.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao, mamindrà fo aminay.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao, mamindrà fo aminay.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao, omeo fiadanana izahay.

Indro ny

Zanak'ondrin'Andriamanitra, indro llay manaisotra ny fahotan'izao

## German (Deutsch)

sicher vor aller Not, Während wir auf die gesegnete Hoffnung warten und das Kommen unseres Erlösers, Jesus Christus.

Für das Königreich, Die Kraft und der Ruhm sind deine jetzt und für immer.

Herr Jesus Christus, Wer hat zu deinen Aposteln gesagt: Frieden Ich verlasse dich, mein Frieden, den ich dir gebe, Schauen Sie nicht auf unsere Sünden, Aber über den Glauben Ihrer Kirche, und gnädig ihren Frieden und ihre Einheit gewähren in Übereinstimmung mit deinem Willen. Die für immer und ewig regieren und regieren.

Amen.

Der Frieden des Herrn ist immer bei dir.

Und mit deinem Geist.

Lassen Sie uns uns gegenseitig das Zeichen des Friedens anbieten.

Lamm Gottes, du nimmst die Sünden der Welt weg, habe Gnade mit uns. Lamm Gottes, du nimmst die Sünden der Welt weg, habe Gnade mit uns. Lamm Gottes, du nimmst die Sünden der Welt weg, Gewähre uns Frieden.

Siehe das Lamm Gottes, Siehe, der die Sünden der Welt wegnimmt. Gesegnet sind

## Malagasy (fiteny malagasy)

tontolo izao. Sambatra izay nantsoina ho amin'ny fanasan'ny Zanak'ondry.

Tompo ô, tsy mendrika aho mba hidiranao ao ambanin'ny tafon-tranoko, fa mitenena ihany dia ho sitrana ny fanahiko.

Ny Vatana (Ra) an'i Kristy.

Amena.

Andeha isika hivavaka.

Amena.

Fombafomba  
famaranana

fitahiana

Homba anao anie ny Tompo.

Ary amin'ny fanahinao.

Andriamanitra Tsitoha anie hitahy anao, ny Ray sy ny Zanaka ary ny Fanahy Masina.

Amena.

fandroahana

Mivoaha, tapitra ny Lamesa. Na hoe:

Mandehana ambarao ny

Filazantsaran'ny Tompo. Na:

Mandehana amin'ny fiadanana, ka mankalazà an'i Jehovah amin'ny fiainanao. Na: Mandehana amimpidanana.

Isaorana anie Andriamanitra.

## German (Deutsch)

diejenigen, die zum Abendessen des Lammes berufen sind.

Herr, ich bin nicht würdig dass Sie unter mein Dach eintreten sollten, Aber sagen Sie nur, dass das Wort und meine Seele geheilt werden.

Der Leib (Blut) Christi.

Amen.

Lass uns beten.

Amen.

Schließende Riten

Segen

Der Herr sei mit dir.

Und mit deinem Geist.

Möge der allmächtige Gott Sie segnen, Der Vater und der Sohn und der Heilige Geist.

Amen.

Entlassung

Geh aus, die Messe ist beendet.

Oder: Geh und verkündet das Evangelium des Herrn. Oder:

Geh in Frieden und verherrlicht den Herrn durch dein Leben.

Oder: Geh in Frieden.

Gott sei Dank.